



<p style="text-align: center;"><b>Výzva na predkladanie ponúk č. PJ/2023/2/T</b></p> <p>v rámci prieskumu trhu podľa Jednotnej príručky pre žiadateľov / prijímateľov k procesu a kontrole verejného obstarávania vo verzii 3 platnej a účinnej od 19.04.2023, zverejnenej na webovom sídle <a href="http://www.partnerskadohoda.gov.sk">www.partnerskadohoda.gov.sk</a> (ďalej len „výzva“)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Call for tenders no. PJ/2023/2/T</b></p> <p>as part of the market research according to the Unified Guide for applicants / beneficiaries to the process and control of public procurement in version 3 valid and effective from 19.04.2022, published on the website <a href="http://www.partnerskadohoda.gov.sk">www.partnerskadohoda.gov.sk</a> (hereinafter referred to as the "call")</p>
<p><b>1. Prijímateľ:</b></p> <p>Názov prijímateľa: <b>Axxence Slovakia s.r.o.</b> (ďalej len „prijímateľ“) Štatutárny orgán: Ing. Martin Minárik, konateľ Zástupca vo veciach technických: Ing. Marek Hrivnák Sídlo a kontaktné miesto: Mickiewiczova 9, 811 07 Bratislava NUTS kód: SK 010 IČO: 31 442 901 DIČ: 2020360034 IČ DPH: SK2020360034</p> <p>Kontaktná osoba v súvislosti s výzvou: Mgr. Eva Princová Poštová adresa kontaktnej osoby: PREVAX s.r.o., Pažitná 68, 917 01 Trnava Tel. č. kontaktnej osoby: +421 (0) 904 966 360 E-mail kontaktnej osoby: <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a></p>	<p>1. Recipient:</p> <p>Name of recipient: <b>Axxence Slovakia s.r.o.</b> (hereinafter referred to as "recipient") Statutory body: Ing. Martin Minárik, manager Representative in technical matters: Ing. Marek Hrivnák Headquarters and contact point: Mickiewiczova 9, 811 07 Bratislava NUTS code: SK 010 ID: 31 442 901 VAT number: 2020360034 VAT number: SK2020360034</p> <p>Contact person in connection with the call: Mgr. Eva Princová Postal address of the contact person: PREVAX s.r.o., Pažitná 68, 917 01 Trnava Tel. no. contact person: +421 (0) 904 966 360 E-mail of the contact person: <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a></p>
<p><b>2. Zatriedenie prijímateľa podľa zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“):</b></p> <p>Prijímateľ je osobou podľa § 8 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní – tzv. „dotovanou osobou“, ktorá vzhľadom na druh zákazky, ktorým je dodanie tovaru, nie je povinná postupovať v intenciách zákona o verejnom obstarávaní.</p>	<p>2. Classification of the recipient according to Act no. 343/2015 Coll. on public procurement and on the amendment of certain laws as amended (hereinafter referred to as the "Public Procurement Act"):</p> <p>The recipient is a person according to § 8 par. 1 of the Act on Public Procurement - the so-called a "subsidized person" who, due to the type of contract, which is the supply of goods, is not obliged to proceed according to the intentions of the Public Procurement Act.</p>
<p><b>3. Názov zákazky podľa prijímateľa:</b></p> <p><b>Pervaporačná jednotka na dehydratáciu roztoku s obsahom coffee furanónu</b></p>	<p>3. Name of the contract according to recipient:</p> <p>Pervaporation unit for dehydrating a solution containing coffee furanone</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>Predmet zákazky tvorí jeden technologický celok. Prijímateľ nepovažuje za vhodné rozdeliť zákazku na časti. Predmet zákazky je technologicky previazaný a je požadovaná jedna záruka.</p>	<p>The subject of the order forms one technological unit. The recipient does not consider it appropriate to divide the order into parts. The subject of the order is technologically linked and one guarantee is required.</p>
<p><b>4. Druh zákazky: tovary</b></p> <p>Poznámka: Súčasťou dodania tovaru, ktorým je technologický celok s názvom „Pervaporačná jednotka na dehydratáciu roztoku s obsahom coffee furanónu“ budú aj služby, ktoré sú podrobne popísané v bode 7. Opis predmetu zákazky tejto výzvy a v prílohe č. 1 - Technická špecifikácia a cena predmetu zákazky tejto výzvy. Zhotovenie stavebných prác sa nevyžaduje, resp. v prípade realizácie tejto zákazky (aj ostatných cieľov projektu prijímateľa uvedeného v bode 19. s názvom „Zákazka sa týka projektu / programu financovaného z fondov EÚ“ tejto výzvy) nie je potrebné.</p>	<p>4. Type of order: goods</p> <p>Note: The delivery of goods named "Pervaporation which is technological unit for dehydrating a solution containing coffee furanone" will also include services that are described in detail in point 7. Description of the subject of the order of this call and in attachment no. 1 - Technical specification and price of the subject of the contract of this call. Construction work is not required, or in the case of the implementation of this contract (including the other goals of the recipient's project listed in point 19 entitled "The contract concerns a project / program financed by EU funds" of this call) it is not necessary.</p>
<p><b>5. Hlavné miesto dodania tovarov s názvom „Pervaporačná jednotka na dehydratáciu roztoku s obsahom coffee furanónu“ a obhliadka:</b></p> <p>Hlavným miestom dodania tovarov je prevádzka prijímateľa Axxence Slovakia s.r.o. na adrese Areál RD Plavnica, 065 45 Plavnica, okres Stará Ľubovňa, Prešovský kraj, Slovenská republika NUTS kód: SK 041</p> <p>Obhliadku miesta dodania považuje prijímateľ za potrebnú kvôli správne vypracovaniu ponuky. V prípade záujmu o obhliadku je možné písomne požiadať kontaktnú osobu o zorganizovanie obhliadky. Účasť na obhliadke nie je podmienkou predloženia ponuky.</p>	<p>5. Main place of delivery of goods named "Pervaporation unit for dehydrating a solution containing coffee furanone" and inspection:</p> <p>The main place of delivery of the goods is the establishment of the recipient Axxence Slovakia s.r.o. at Areál RD Plavnica, 065 45 Plavnica, Stará Ľubovňa district, Prešov region, Slovak Republic NUTS code: SK 041</p> <p>The recipient considers the inspection of the place of delivery necessary for the correct preparation of the offer. If you are interested in a visit, you can ask the contact person in writing to organize a visit. Participation in the inspection is not a condition for submitting an offer.</p>
<p><b>6. Výsledok prieskumu trhu, platobné a zmluvné podmienky:</b></p> <p>Prijímateľ vyžaduje, aby úspešný uchádzač po prevzatí informácie o výsledku vyhodnotenia ponuky a vyzvaní na poskytnutie súčinnosti pred uzavretím zmluvy poskytol informácie o povinnosti zápisu do Registra partnerov verejného sektora (ďalej len „RPVS“), ako aj o všetkých v tom čase známych subdodávateľoch, údajoch o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko adresa pobytu, dátum narodenia, ak ide o subdodávateľa, ktorý má povinnosť zápisu do RPVS. Subdodávateľ musí byť oprávnený dodávať tovar alebo poskytovať súvisiace služby, ktorých sa predmet subdodávok bude týkať. Úspešný uchádzač bude povinný poskytnúť súčinnosť do 30 kalendárnych dní odo dňa odoslania žiadosti o poskytnutie súčinnosti. V prípade dôvodov týkajúcich vybavovania dokladov, môže úspešný uchádzač požiadať o predĺženie lehoty na poskytnutie súčinnosti. Najviac však o ďalších 15 kalendárnych dní, t.j.</p>	<p><b>6. Market research result, payment and contractual terms:</b></p> <p>The recipient requires that the successful tenderer, after receiving information about the result of the bid evaluation and the invitation to provide cooperation before concluding the contract, provides information about the obligation to register in the Register of Public Sector Partners (hereinafter referred to as "RPVS"), as well as about all subcontractors known at that time, data about the person authorized to act on behalf of the subcontractor in the scope of first and last name, address of residence, date of birth, if it is a subcontractor who is required to register in the RPVS. The subcontractor must be authorized to deliver goods or provide related services, which will be the subject of subcontracting. The successful applicant will be obliged to provide cooperation within 30 calendar days from the date of sending the request for cooperation. In the case of reasons related to the processing of documents, the successful applicant may request an extension of the deadline for providing</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

maximálna lehota na poskytnutie súčinnosti nesmie presiahnuť 45 kalendárnych dní.

S úspešným uchádzačom (budúcim predávajúcim) uzavrie prijímateľ (budúci kupujúci) po splnení požiadaviek uvedených v predchádzajúcom odseku Kúpnu zmluvu v zmysle § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov. Návrh kúpnej zmluvy tvorí prílohu č. 5 tejto výzvy.

Nepredloženie požadovaných dokladov a dokumentov bude prijímateľ považovať za neposkytnutie riadnej súčinnosti a vyhradzuje si v tom prípade právo vyzvať na poskytnutie súčinnosti k uzavretiu kúpnej zmluvy uchádzača, ktorý sa na základe kritéria na vyhodnotenie ponúk umiestnil na ďalšom mieste v poradí.

V prípade, že by kupujúci platne odstúpil od kúpnej zmluvy z dôvodu podstatného porušenia zmluvy na strane predávajúceho, vyhradzuje si prijímateľ právo vyzvať na poskytnutie súčinnosti k uzavretiu kúpnej zmluvy uchádzača, ktorý sa na základe kritéria na vyhodnotenie ponúk umiestnil na ďalšom mieste v poradí.

Predávajúci dodá technologický celok jednorazovo alebo vo viacerých dodávkach najneskôr do 31.07.2024. Dôvodom sú lehoty, ktoré vychádzajú z harmonogramu projektu.

Platby budú dohodnuté nasledovne:

- 95 % z kúpnej ceny pred dodaním technologického celku v roku 2023,
- 5 % z kúpnej ceny po dodaní technologického celku na miesto prevádzky v roku 2024.

Predávajúci vystaví kupujúcemu daňový doklad (faktúru) v súlade s jeho ponukou v predmetnej zákazke. Faktúra bude obsahovať všetky náležitosti v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a v súlade s ust. § 3a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov. Splatnosť faktúr bude 30 dní od preukázateľného doručenia kupujúcemu.

Platba bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku, na základe faktúry akceptovanej zo strany kupujúceho.

Predávajúci pri konečnom odovzdaní a prevzatí technologického celku odovzdá kupujúcemu technickú dokumentáciu.

Záručná doba tovarov bude minimálne 12 mesiacov a začne plynúť dňom konečného odovzdania a prevzatia technologického celku. Kupujúci oznámi vadu, na ktorú si chce uplatniť záruku, do 24 hodín od jej zistenia e-mailom v rámci záručného servisu. Predávajúci bude povinný zabezpečiť odstránenie vady v zmysle jeho plného sfunkčnenia na vlastné náklady, s odbornou starostlivosťou,

cooperation. However, at the most by another 15 calendar days, i.e. the maximum period for providing cooperation may not exceed 45 calendar days.

With the successful applicant (future seller), the recipient (future buyer) will conclude a Purchase Agreement in accordance with § 409 et seq. after meeting the requirements stated in the previous paragraph. Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended. The proposal for the purchase contract is annex n. 5 of this call for tenders.

Failure to submit the required documents and documents will be considered by the recipient as a failure to provide proper cooperation and reserves the right to call for cooperation in concluding the purchase contract from the bidder who, based on the bid evaluation criteria, placed next in order.

In the event that the buyer validly withdraws from the purchase contract due to a material breach of the contract on the part of the seller, the recipient reserves the right to call on the bidder who, on the basis of the bid evaluation criteria, placed next in order to cooperate in concluding the purchase contract.

The seller will deliver the technological unit one time or in several deliveries no later than July 31, 2024. The reason is the deadlines that are based on the project schedule.

Payments will be arranged as follows:

- 95 % of the purchase price before delivery of the technological unit in 2023
- 5 % of the purchase price after delivery of the technological unit at the place of operation in 2024.

The seller issues a tax document (invoice) to the buyer in accordance with his offer in the order in question. The invoice will contain all the details in accordance with Act no. 222/2004 Coll. on value added tax as amended and in accordance with sec. § 3a of Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended later. Invoices will be due 30 days after demonstrable delivery to the buyer.

Payment will be made in the form of cashless payment, based on an invoice accepted by the buyer.

Upon final handover and acceptance of the technological unit, the seller will hand over to the buyer technical documentation.

The warranty period for the goods will be 12 months at least and will begin on the day of final handover and acceptance of the technological unit. The buyer reports the defect for which he wants to claim the warranty within 24 hours of its discovery by e-mail within the warranty service. The seller will be obliged to ensure the removal of the defect in the sense of its full functioning at his own expense, with professional care, no later than 30 days after notification of

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>najneskôr do 30 dní od oznámenia vady. Záručná doba neplynie po dobu, po ktorú kupujúci nemôže užívať predmet kúpy, alebo jeho časti pre jeho vady, za ktoré zodpovedá predávajúci.</p> <p>Záruka sa nebude vzťahovať na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poškodenie nevhodnou údržbou alebo prevádzkou, prípadne záručné problémy, ktoré neboli riešené včas.</li> <li>- Škody spôsobené vlastnou inštaláciou alebo nesprávnou inštaláciou.</li> <li>- Poškodenie spôsobené vyššou mocou.</li> <li>- Gumené časti, tesniace diely, sklenené časti, alebo iné ľahko poškoditeľné alebo spotrebné súčasti, ktoré vyžadujú normálnu údržbu alebo výmenu, nie sú súčasťou poskytovanej záruky.</li> </ul>	<p>the defect. The warranty period does not last for the period during which the buyer cannot use the object of purchase or its parts due to defects for which the seller is responsible.</p> <p>The warranty will not cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Damage due to inappropriate maintenance or operation, or warranty problems that were not resolved in a timely manner.</li> <li>- Damage caused by self-installation or incorrect installation.</li> <li>- Damage caused by force majeure.</li> <li>- Rubber parts, sealing parts, glass parts, or other easily damaged or consumable parts that require normal maintenance or replacement are not part of the warranty.</li> </ul>
<p><b>7. Opis predmetu zákazky:</b></p> <p>Predmetom tejto zákazky je obstaranie pervaporačnej jednotky na dehydratáciu roztoku s obsahom coffee furanónu v počte 1 ks.</p> <p>Prijímateľ vyžaduje dodanie nového nerepasovaného tovaru tvoriaceho technologický celok. Technologický celok pozostáva z návrhu, výroby, dodávky aj služieb priamo súvisiacich s jeho dodaním a to doprava na miesto dodania, zaistenie pred poškodením, inštalácia, test funkčnosti, vykonanie všetkých východiskových odborných prehliadok, odborných skúšok a iných požiadaviek na bezpečnú prevádzku stanovených platnou legislatívou EÚ a SR týkajúcich sa technologického celku, uvedenia do prevádzky. Predávajúci bude povinný preukázať dosiahnutie všetkých technických parametrov, ktoré sú uvedené v jeho ponuke a zaškoliť obsluhujúci personál v pracovisku kupujúceho a poskytnúť záručný servis počas záručnej doby 12 mesiacov.</p> <p>Prijímateľ vyžaduje, aby bol úspešný uchádzač ako budúci predávajúci riadnym a jediným vlastníkom technologického celku mal oprávnenie s ním nakladať. Toto jeho právo nesmie byť nijako obmedzené a na technologickom celku nesmú viaznuť žiadne ťarchy ani práva tretích osôb. Úspešný uchádzač sa ako budúci predávajúci zaviazuje dodať technologický celok v súlade s požiadavkami uvedenými v bode tejto výzvy a previesť vlastnícke právo k nemu na kupujúceho.</p> <p>Záručná doba začne plynúť dňom konečného odovzdania a prevzatia technologického celku. Prijímateľ ako budúci kupujúci oznámi vadu, na ktorú si chce uplatniť záruku, do 24 hodín od jej zistenia e-mailom na e-mailovú adresu, ktorú určí úspešný uchádzač ako predávajúci v rámci záručného servisu. Predávajúci bude povinný zabezpečiť odstránenie vady v zmysle plného sfunkčnenia na vlastné náklady, s odbornou starostlivosťou, najneskôr do 30 kalendárnych dní od oznámenia vady.</p>	<p>7. Description of the subject of the order:</p> <p>The subject of this order is the procurement of a pervaporation unit for dehydrating a solution containing coffee furanone in the number of 1 pc.</p> <p>The recipient requires the delivery of new non-refurbished goods forming a technological unit. The technological unit consists of design, production, delivery and services directly related to its delivery, namely transport to the place of delivery, protection against damage, installation, functionality test, performance of all initial professional inspections, professional tests and other requirements for safe operation established by valid EU legislation and SR regarding the technological unit, commissioning. The seller will be obliged to demonstrate the achievement of all the technical parameters specified in his offer and to train the operating personnel at the buyer's workplace and to provide warranty service during the warranty period of 12 months.</p> <p>The receiver requires that the successful bidder as the future seller be the proper and sole owner of the technological unit and have the authority to deal with it. This right of his must not be limited in any way, and no encumbrances or rights of third parties must be attached to the technological unit. As a future seller, the successful bidder undertakes to deliver the technological unit in accordance with the requirements stated in the point of this call and to transfer the ownership right to it to the buyer.</p> <p>The warranty period begins on the day of final handover and acceptance of the technological unit. The recipient, as a future buyer, shall notify the defect for which he wishes to claim the warranty within 24 hours of its detection by e-mail to the e-mail address specified by the successful applicant as a seller within the warranty service. The seller will be obliged to ensure the removal of the defect in the sense of full functioning at his own expense, with professional care, no later than 30 calendar days after notification of the defect.</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

Prijímatel' bude mať nárok na záruku v prípade, ak nastanú nasledovné situácie:

- Problémy spôsobené zlou konštrukciou, výrobou alebo spracovaním.
- Škody spôsobené nesprávnym balením alebo prepravou.

Záruka sa nebude vzťahovať na:

- Poškodenie nevhodnou údržbou alebo prevádzkou, prípadne záručné problémy, ktoré neboli riešené včas.
- Škody spôsobené vlastnou inštaláciou alebo nesprávnou inštaláciou.
- Poškodenie spôsobené vyššou mocou.
- Gumené časti, tesniace diely, sklenené časti, alebo iné ľahko poškoditeľné alebo spotrebné súčasti, ktoré vyžadujú normálnu údržbu alebo výmenu, nebudú súčasťou poskytovanej záruky.

**Podrobné technické požiadavky na predmet zákazky sú uvedené v prílohe s názvom „Príloha č. 1 – Technická špecifikácia a cena predmetu zákazky“.**

**Dôležité upozornenie:**

Prijímatel' si nevyhradzuje právo dodania predmetu zákazky od konkrétneho výrobcu. Z dôvodu kompatibility však prijímatel' trvá na tom, aby jednotlivé tovary tvoriace technologický celok, boli kompatibilné.

Pokiaľ sa v popise niektorej položky technickej špecifikácie použil odkaz na konkrétnu značku, výrobcu, alebo výrobok, alebo typ výrobku – tieto boli použité výlučne pre ilustráciu vtedy, ak nebolo možné dostatočne presne a zrozumiteľne opísať predmet zákazky. V takýchto prípadoch platí, že uchádzač môže vždy ponúknuť aj ekvivalentné plnenie. Ekvivalentom sa rozumie rovnocenná náhrada, ktorá bude spĺňať úžitkové, prevádzkové, funkčné a estetické charakteristiky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie účelu, na ktoré sú uvedené materiály a výrobky určené.

Úžitkovú, prevádzkovú a funkčnú ekvivalentnosť prístrojov uchádzač preukáže výsledkami certifikovaných meraní a/alebo platnými certifikátmi. Za estetickú ekvivalenciu sa považuje pohľadová ekvivalencia prístroja vrátane dizajnu a architektúry. Pohľadová ekvivalencia sa bude posudzovať z hľadiska finálneho umiestnenia prístroja na miesto jeho určenia, z pohľadu pozorovateľa a používateľa pri prirodzenom osvetlení ako aj pri umelom osvetlení.

Uchádzač môže ponúknuť aj kvalitatívne lepšie plnenie. Uchádzač môže využiť systémy zabezpečenia kvality vyplývajúce z európskych noriem. Prijímatel' uzná ako rovnocenné aj osvedčenia vydané príslušnými orgánmi členských štátov. Prijímatel' prijme aj iné dôkazy predložené uchádzačom, ktoré sú rovnocenné opatreniam na zabezpečenie kvality.

Na dodanie ekvivalentu je potrebné upozorniť v ponuke. Posúdenie ekvivalentnosti je výlučne v kompetencii

The recipient will be entitled to a warranty if the following situations occur:

- Problems caused by poor design, manufacturing or workmanship.
- Damage caused by incorrect packaging or transport.

The warranty will not cover:

- Damage due to inappropriate maintenance or operation, or warranty problems that were not resolved in a timely manner.
- Damage caused by self-installation or incorrect installation.
- Damage caused by force majeure.
- Rubber parts, sealing parts, glass parts, or other easily damaged or consumable parts that require normal maintenance or replacement will not be part of the warranty.

Detailed technical requirements for the subject of the contract are listed in the appendix entitled "Appendix no. 1 – Technical specification and price of the subject of the order".

**Important Notice:**

The recipient does not reserve the right to deliver the subject of the order from a specific manufacturer. However, for reasons of compatibility, the recipient insists that the individual goods forming the technological unit be compatible.

If a reference to a specific brand, manufacturer, or product, or type of product was used in the description of any item of the technical specification - these were used exclusively for illustration if it was not possible to describe the subject of the order sufficiently accurately and comprehensibly. In such cases, the applicant can always offer equivalent performance. Equivalent means an equivalent replacement that will meet the utility, operational, functional and aesthetic characteristics that are necessary to ensure the purpose for which the materials and products are intended.

The applicant shall demonstrate the utility, operational and functional equivalence of the devices with the results of certified measurements and/or valid certificates. Aesthetic equivalence is considered to be the visual equivalence of the device, including design and architecture. Visual equivalence will be assessed from the point of view of the final placement of the device at its destination, from the perspective of the observer and the user in natural lighting as well as in artificial lighting.

The applicant can also offer qualitatively better performance. The applicant can use quality assurance systems resulting from European standards. The recipient also recognizes certificates issued by the competent authorities of the member states as equivalent. The recipient will also accept other evidence submitted by the tenderer that is equivalent to quality assurance measures.

The delivery of the equivalent must be indicated in the offer. Assessment of equivalence is solely within the competence of

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>prijímateľa. Dôkazné bremeno o súlade vlastností ekvivalentu s opisom predmetu zákazky je na strane uchádzača.</p> <p>Predloženie variantného riešenia vo vzťahu k požadovanému predmetu zákazky nie je prijímateľom umožnené. Ak súčasťou ponuky bude aj variantné riešenie, variantné riešenie nebude zaradené do vyhodnocovania a bude sa naň hľadieť, ako keby nebolo predložené.</p> <p><b>Hodnotenie požiadaviek na predmet zákazky:</b> Pracovná skupina pri hodnotení splnenia požiadaviek na predmet zákazky preverí, či:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uchádzač zahrnul do ponuky všetky položky tvoriace predmet zákazky;</li> <li>- technické riešenie, ktoré uchádzač uviedol vo svojej ponuke, je v súlade s minimálnymi technickými požiadavkami predmetu zákazky, ktoré prijímateľ požadoval.</li> </ul> <p>Členovia pracovnej skupiny budú posudzovať splnenie požiadaviek na predmet zákazky vylučovacím spôsobom, a to SPLNIL / NESPLNIL.</p> <p>Tí uchádzači, ktorí budú pri posudzovaní splnenia požiadaviek na predmet zákazky hodnotení aspoň raz vyjadrením NESPLNIL, nespĺnili požiadavky prijímateľa na predmet zákazky.</p> <p>Prijímateľ si vyhradzuje právo nezaoberať sa ponukami tých uchádzačov, ktorých ponuka pri posudzovaní splnenia požiadaviek na predmet zákazky bola pracovnou skupinou aspoň raz označená vyjadrením „NESPLNIL“ Tieto ponuky budú z hodnotenia ponúk vylúčené.</p>	<p>the recipient. The burden of proof on the conformity of the properties of the equivalent with the description of the subject of the contract is on the side of the bidder.</p> <p>The recipient is not allowed to submit a variant solution in relation to the required subject of the contract. If a variant solution is part of the offer, the variant solution will not be included in the evaluation and will be looked at as if it had not been submitted.</p> <p>Evaluation of requirements for the subject of the contract: When evaluating the fulfillment of the requirements for the subject of the contract, the working group will check whether:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the tenderer included in the offer all items forming the subject of the contract;</li> <li>- the technical solution that the tenderer presented in his offer is in accordance with the minimum technical requirements of the subject of the contract that the recipient requested.</li> </ul> <p>The members of the working group will assess the fulfillment of the requirements for the subject of the contract in an exclusionary manner, i.e. MET / FAILED.</p> <p>Those applicants who, when assessing the fulfillment of the requirements for the subject of the contract, will be evaluated at least once with the expression FAILED, have not met the recipient's requirements for the subject of the contract.</p> <p>The receiver reserves the right not to deal with the bids of those bidders whose bids were marked by the working group at least once with the expression "FAILED" when assessing the fulfillment of the requirements for the subject of the contract. These bids will be excluded from bid evaluation.</p>
<p><b>8. Spoločný slovník obstarávania:</b></p> <p>Hlavný kód CPV: 42215000-6 Zariadenia na priemyselnú prípravu alebo výrobu potravín alebo nápojov</p> <p>Dodatočné kódy CPV: 51542200-5 Inštalácia strojov na spracovanie nápojov 79632000-3 Školenia a výcvik personálu 50532000-3 Opravy a údržba elektrických strojov, prístrojov a súvisiaceho vybavenia</p>	<p>8. Common procurement vocabulary:</p> <p>Main CPV code: 42215000-6 Equipment for the industrial preparation or production of food or beverages</p> <p>Additional CPV codes: 51542200-5 Installation of beverage processing machines 79632000-3 Training and staff training 50532000-3 Repair and maintenance of electrical machinery, apparatus and related equipment</p>
<p><b>9. Hlavné podmienky financovania:</b></p> <p>Predmet zákazky bude financovaný z finančných zdrojov prijímateľa a z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, operačný program: Integrovaná infraštruktúra.</p>	<p>9. Main financing conditions:</p> <p>The subject of the order will be financed from the recipient's financial resources and from the European Regional Development Fund, operational program: Integrated infrastructure.</p>
<p><b>10. Podmienky účasti:</b></p>	<p>10. Conditions of participation:</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>Predloženie dokladov, alebo dokumentov, ktorými by uchádzač preukazoval splnenie podmienok účasti, prijímateľ nepožaduje.</p>	<p>The recipient does not require the submission of documents or documents by which the applicant would demonstrate the fulfillment of the conditions of participation.</p>
<p><b>11. Kritérium na vyhodnotenie ponúk a pravidiel jeho uplatnenia:</b></p> <p>Verejný obstarávateľ bude vyhodnocovať ponuky uchádzačov na základe kritéria najnižšej ceny.</p> <p>Kritériom na vyhodnotenie ponúk uchádzačov je najnižšia cena za poskytnutie celého predmetu zákazky v EUR bez DPH, ktorá predstavuje celkovú cenu za tovary, ktorú poskytne uchádzač v súlade a v rozsahu podľa tejto výzvy a ktorá zahŕňa všetky náklady uchádzača na poskytnutie predmetu zákazky.</p> <p>Úspešným uchádzačom sa stane ten uchádzač, ktorý ponúkne vo svojej ponuke najnižšiu cenu za dodanie predmetu zákazky v EUR bez DPH v súlade s požiadavkami na predmet zákazky podľa tejto výzvy.</p> <p>Uchádzač vo svojej ponuke predloží návrh na plnenie kritéria vo vyplnenej prílohe č. 1 k tejto výzve s názvom „Technická špecifikácia a cena predmetu zákazky“.</p>	<p>11. Criterion for evaluation of offers and rules for its application:</p> <p>The contracting authority will evaluate the tenders of the bidders based on the criterion of the lowest price.</p> <p>The criterion for evaluating bidders' offers is the lowest price for the provision of the entire subject of the contract in EUR without VAT, which represents the total price for the goods to be provided by the bidder in accordance with and to the extent of this call and which includes all the costs of the bidder for the provision of the subject of the contract.</p> <p>The successful tenderer will be the tenderer who offers the lowest price for the delivery of the subject of the contract in EUR without VAT in accordance with the requirements for the subject of the contract according to this call.</p> <p>In its offer, the applicant submits a proposal for fulfilling the criterion in the completed attachment no. 1 to this call entitled "Technical specification and price of the subject of the order".</p>
<p><b>12. Lehota na predkladanie ponúk uplynie dňa: 05.10.2023 o 09:00 hod.</b></p> <p>Na ponuku predloženú po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk prijímateľ nebude prihliadať.</p>	<p>12. The deadline for submitting bids expires on: 05.10.2023 at 09:00.</p> <p>The recipient will not consider an offer submitted after the deadline for submitting offers.</p>
<p><b>13. Spôsob predloženia ponuky:</b></p> <p>Uchádzač predkladá ponuku elektronicky na e-mail kontaktnej osoby: <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a></p> <p>Originálne dokumenty naskenuje uchádzač napr. do formátu pdf.</p>	<p>13. Method of submitting an offer:</p> <p>The applicant submits an offer electronically to the e-mail address of the contact person: <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a></p> <p>Original documents are scanned by the applicant, e.g. to pdf format.</p>
<p><b>15. Požadovaný obsah ponuky:</b></p> <p>Ponuka predložená uchádzačom musí obsahovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyplnenú prílohu č. 1 tejto výzvy s názvom „<b>Technická špecifikácia a cena predmetu zákazky</b>“, podpísanú štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača;</li> <li>- Vyplnenú prílohu č. 2 tejto výzvy s názvom „<b>Súhlas so spracovaním osobných údajov</b>“ podpísanú štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača;</li> </ul>	<p>15. Required content of the offer:</p> <p>The tender submitted by the tenderer must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Completed attachment no. 1 of this call entitled "Technical specification and price of the subject of the contract", signed by the statutory representative of the bidder or a person authorized to act on behalf of the bidder;</li> <li>- Completed attachment no. 2 of this invitation entitled "Consent to the processing of personal data" signed by the applicant's statutory representative or a person authorized to act on behalf of the applicant;</li> </ul>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>- Vyplnenú prílohu č. 3 tejto výzvy s názvom „<b>Zoznam subdodávateľov</b>“, podpísanú štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača za predpokladu, že uchádzačovi sú v čase predkladania ponuky známi subdodávatelia, ktorých kapacity v prípade úspešnosti v tejto zákazke použije na plnenie predmetu zmluvy (napr. na služby súvisiace s dodaním);</p> <p>- Vyplnenú prílohu č. 4 tejto výzvy s názvom „<b>Čestné vyhlásenie k sankciám</b>“, podpísané štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača;</p> <p>- Ak ponuka obsahuje informácie o obchodnom tajomstve a o informácie označené ako dôverné, ako aj vo väzbe na ochranu osobných údajov podľa platných právnych predpisov Slovenskej republiky, uchádzač ich v ponuke označí. Prijímateľ odporúča, aby ponuka uchádzača obsahovala uchádzačom vypracovaný „<b>Zoznam dôverných informácií</b>“ s identifikáciou strany, čísla odseku, bodu a textu obsahujúceho dôverné informácie.</p>	<p>- Completed attachment no. 3 of this invitation entitled "List of subcontractors", signed by the statutory representative of the bidder or a person authorized to act on behalf of the bidder, provided that at the time of submission of the bid, the subcontractors are known to the bidder, whose capacities he will use to fulfill the subject of the contract in case of success in this contract (e.g. on delivery related services);</p> <p>- Completed attachment no. 4 of this call entitled "Affidavit of Sanctions", signed by the applicant's statutory representative or a person authorized to act on behalf of the applicant;</p> <p>- If the offer contains information on trade secrets and information marked as confidential, as well as in connection with the protection of personal data according to the applicable legal regulations of the Slovak Republic, the bidder shall mark them in the offer. The recipient recommends that the bidder's bid include a "Confidential Information List" prepared by the bidder, identifying the page, paragraph number, item and text containing the confidential information.</p>
<p><b>16. Otváranie a vyhodnotenie ponúk:</b></p> <p>Otváranie a vyhodnotenie ponúk bude prebiehať neverejne, bez účasti uchádzačov.</p> <p>Vyhodnotenie ponúk z hľadiska splnenia požiadaviek na predmet zákazky sa uskutoční po vyhodnotení ponúk na základe kritéria na vyhodnotenie ponúk, a to v prípade uchádzača, ktorý sa umiestnil na prvom mieste v poradí. Ak ponuka niektorého uchádzača nebude obsahovať všetky náležitosti podľa tejto výzvy, uchádzač bude e-mailom požiadaný o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov a dokumentov. V prípade nedoručenia odpovede v stanovenej lehote, dôjde k vylúčeniu uchádzača alebo jeho ponuky.</p> <p>Úspešným uchádzačom sa stane ten uchádzač, ktorý splnil všetky požiadavky prijímateľa na predloženie ponuky a zároveň ponúkol najnižšiu cenu.</p> <p>Prijímateľ po vyhodnotení ponúk bezodkladne zašle e-mailom informáciu o vyhodnotení ponúk všetkým uchádzačom.</p>	<p>16. Opening and evaluation of offers:</p> <p>The opening and evaluation of bids will take place behind closed doors, without the participation of bidders.</p> <p>The evaluation of the offers in terms of meeting the requirements for the subject of the contract will take place after the evaluation of the offers based on the criteria for the evaluation of the offers, in the case of the bidder who placed first in the order. If the offer of any tenderer does not contain all the requirements according to this call, the tenderer will be asked by e-mail to explain or supplement the submitted documents. If the answer is not delivered within the specified period, the applicant or his offer will be excluded.</p> <p>The successful tenderer will be the tenderer who has met all the requirements of the recipient for the submission of the offer and at the same time has offered the lowest price.</p> <p>After evaluating the offers, the recipient will immediately send information about the evaluation of the offers to all applicants by e-mail.</p>
<p><b>17. Jazyk, v ktorom možno predložiť ponuky:</b></p> <p>Ponuka a ďalšie doklady a dokumenty sa predkladajú v slovenskom jazyku. Ak ponuku predkladá uchádzač so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, musí predložiť doklady a dokumenty v pôvodnom jazyku a súčasne predložiť preklad takýchto dokladov do slovenského jazyka, okrem ponuky dokladov predložených v českom jazyku.</p>	<p>17. Language in which bids may be submitted:</p> <p>The offer and other documents are submitted in the Slovak language. If the offer is submitted by a bidder based outside the territory of the Slovak Republic, he must submit documents and documents in the original language and at the same time submit a translation of such documents into the Slovak language, except for offer and documents submitted in the Czech language.</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.



<p><b>18. Komunikácia</b></p> <p>Poskytovanie informácií medzi prijímateľom a záujemcami / uchádzačmi sa zo strany prijímateľa bude uskutočňovať výlučne písomnou formou. Prijímateľ určuje spôsob komunikácie medzi prijímateľom a záujemcami / uchádzačmi prostredníctvom elektronickej komunikácie.</p> <p>Komunikácia sa bude týkať najmä objasnenia údajov uvedených vo výzve. Záujemcovia / uchádzači môžu svoje otázky zasielať e-mailom na adresu <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a> v lehote na predkladanie ponúk. Verejný obstarávateľ bude na doručené otázky záujemcom odpovedať priebežne a bude ich poskytovať súčasne všetkým známym záujemcom.</p>	<p>18. Communication</p> <p>The provision of information between the recipient and interested parties/applicants will be carried out exclusively in writing by the recipient. The recipient determines the method of communication between the recipient and interested parties/applicants through electronic communication.</p> <p>The communication will mainly concern the clarification of the data mentioned in the call. Interested parties / applicants can send their questions by e-mail to <a href="mailto:agenturavo@prevax.sk">agenturavo@prevax.sk</a> during the deadline for submitting offers. The public contracting authority will respond to the questions received by interested parties on an ongoing basis and will provide them simultaneously to all known interested parties.</p>
<p><b>19. Zákazka sa týka projektu / programu financovaného z fondov EÚ:</b></p> <p><b>Operačný program:</b> Integrovaná infraštruktúra</p> <p><b>Prioritná os:</b> Podpora výskumu, vývoja a inovácií</p> <p><b>Investičná priorita:</b> Podpora investovania podnikov do výskumu a inovácie a vytvárania prepojení a synergií medzi podnikmi, centrami výskumu a vývoja a vysokoškolským vzdelávacím prostredím, najmä podpory investovania do vývoja produktov a služieb, prenosu technológií, sociálnej inovácie, ekologických inovácií, aplikácií verejných služieb, stimulácie dopytu, vytvárania sietí, zoskupení a otvorenej inovácie prostredníctvom inteligentnej špecializácie za podpory technologického aplikovaného výskumu, pilotných projektov, opatrení skorého overovania výrobkov, rozšírených výrobných kapacít, prvej výroby, najmä v základných podporných technológiách, a šírenia technológií na všeobecný účel.</p> <p><b>Špecifický cieľ :</b> Rast výskumno – vývojových a inovačných kapacít v priemysle a službách</p> <p><b>Schéma štátnej pomoci:</b> Schéma štátnej pomoci na podporu inovácií a technologického transferu v platnom znení (zverejnená na webovom sídle <a href="http://www.opvai.sk">www.opvai.sk</a> v časti Dokumenty / Schémy tu:<a href="https://www.opvai.sk/dokumenty/schemy/">https://www.opvai.sk/dokumenty/schemy/</a>)</p> <p><b>Fond:</b> Európsky fond regionálneho rozvoja (ďalej len „EFRR“)</p> <p><b>Poskytovateľ:</b> Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky ako sprostredkovateľský orgán pre Operačný program Integrovaná infraštruktúra (ďalej len „SO“ alebo „MH SR“ alebo „poskytovateľ“) konajúci v zastúpení Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky ako riadiaceho orgánu pre Operačný program Integrovaná infraštruktúra</p>	<p>19. The order relates to a project / program financed by EU funds:</p> <p>Operational program: Integrated infrastructure</p> <p>Priority axis: Support for research, development and innovation</p> <p>Investment priority: Support for business investment in research and innovation and the creation of connections and synergies between businesses, research and development centers and the higher education environment, especially support for investment in product and service development, technology transfer, social innovation, ecological innovation, public service applications, stimulation demand, networking, clustering and open innovation through smart specialization supported by technological and applied research, pilot projects, early product verification measures, expanded production capacities, first production, especially in basic enabling technologies, and general purpose technology diffusion.</p> <p>Specific goal: Growth of research-development and innovation capacities in industry and services</p> <p>State aid scheme: State aid scheme for the support of innovation and technological transfer as amended (published on the website <a href="http://www.opvai.sk">www.opvai.sk</a> in the Documents / Schemes section here: <a href="https://www.opvai.sk/dokumenty/schemy/">https://www.opvai.sk/dokumenty/schemy/</a>)</p> <p>Fund: European Regional Development Fund (hereinafter referred to as "ERDF")</p> <p>Provider: Ministry of Economy of the Slovak Republic as an intermediary body for the Operational Program Integrated Infrastructure (hereinafter referred to as "SO" or "MH SR" or "provider") acting on behalf of the Ministry of Transport and</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.

<p>Európskeho fondu regionálneho rozvoja, operačný program: Integrovaná infraštruktúra a z vlastných zdrojov prijímateľa.</p> <p>Kód výzvy: OPII-MH/DP/2022/9.5-35</p>	<p>Construction of the Slovak Republic as the managing body for the Operational Program Integrated Infrastructure European Regional Development Fund, operational program: Integrated infrastructure and from the recipient's own resources.</p> <p>Call code: OPII-MH/DP/2022/9.5-35</p>
<p><b>20. Platnosť ponuky:</b></p> <p>Ponuky zostávajú platné do 31.12.2023.</p>	<p>20. Validity of the offer:</p> <p>Offers remain valid until December 31, 2023.</p>
<p><b>21. Doplnujúce informácie:</b></p> <p>Prijímateľ si vyhradzuje právo neprijať ani jednu z predložených ponúk, ak tieto nebudú zodpovedať finančným možnostiam prijímateľa.</p> <p>Prijímateľ si vyhradzuje právo zrušiť použitý postup zadávania zákazky aj vtedy, ak sa zmenili okolnosti, za ktorých sa vyhlásila táto výzva.</p> <p>Budúci dodávateľ dodá predmet zákazky za fixnú, vopred dohodnutú sumu. Riziko správneho nacenenia je na strane uchádzača.</p> <p>Predložením ponuky vyjadrujú uchádzači prijímateľovi súhlas na overenie všetkých skutočností uvedených v ponukách uchádzačov a to bez predchádzajúceho súhlasu uchádzačov.</p>	<p>21. Additional information:</p> <p>The recipient reserves the right not to accept any of the submitted offers if they do not correspond to the recipient's financial capabilities.</p> <p>The recipient reserves the right to cancel the used procedure for awarding the contract even if the circumstances under which this call was announced have changed.</p> <p>The future supplier will supply the subject of the contract for a fixed, pre-agreed amount. The risk of correct pricing lies with the bidder.</p> <p>By submitting an offer, the bidders express their consent to the recipient to verify all the facts stated in the bids of the bidders without prior consent of the bidders.</p>
<p><b>22. Dátum vypracovania výzvy na predkladanie ponúk:</b> 28.09.2023</p>	<p>22. Date of drawing up the call for tenders: 28.09.2023</p>
<p>Mgr. Eva Princová osoba poverená organizáciou prieskumu trhu</p>	<p>Mgr. Eva Princová a person entrusted with the organization of market research</p>
<p><b>Prílohy:</b> Príloha č. 1 - Technická špecifikácia a cena predmetu zákazky Príloha č. 2 - Súhlas so spracovaním osobných údajov Príloha č. 3 - Zoznam subdodávateľov Príloha č. 4 – Čestné vyhlásenie k sankciám Príloha č. 5 – Kúpna zmluva</p>	<p>Attachments: Annex no. 1 - Technical specification and price of the subject of the order Annex no. 2 - Consent to the processing of personal data Annex no. 3 - List of subcontractors Annex no. 4 – Affidavit on sanctions Annex no. 5 – Contract of sale</p>

Poznámka: Text v anglickom jazyku má len informatívny charakter. / Note: The text in English is only informative.